

貼費匯款

**INCORPORATED
DELAWARE U. S. A.**

你感到收付賬款等于劫賊的危險嗎？
你感到柴米煤炭價格高漲的煩惱嗎？
你感到經濟呆滯影響家用的痛苦嗎？
加入

電話：一一八五九（儲蓄）一把我鑰
備有詳細章程 函索面索均可

凡欲滙款至上列各地者均可免費電滙（五百元以上并得貼費）迅速簡便尙請 駕臨本公司會計部接洽爲荷
信誼藥廠 上海馬斯南路念號 電話七〇〇二〇

吾人生命，除先天與遺傳素因外，應屬健全，剏物質文明日進，人事日繁，七情六慾之戕賊，風寒暑濕之戕伐，細菌病原之傳染等，皆足以誘致疾病之侵襲，而損其天年。吾人渴望有理想之藥劑，健者得之，增其抵抗，弱者得之，補其虧損，病者得之，祛其疾患，十年以來，為醫藥界所推重，社會所信仰，出類拔萃，家喻戶曉之著名補品，其唯**長命牌**「**維他賜保命**」乎。

「**維他賜保命**」之主要成分為荷爾蒙結晶體（即陽性生殖腺素丸之內分泌素製劑）乙種維他命結晶，丁種維他命，腦下垂體腺，腎上腺，其他有益於人體之名貴有機複合初多種，女用內加富婦精，更有調經補血之偉效，功效與上所見之同類劑，不可同日而語。

君試自問

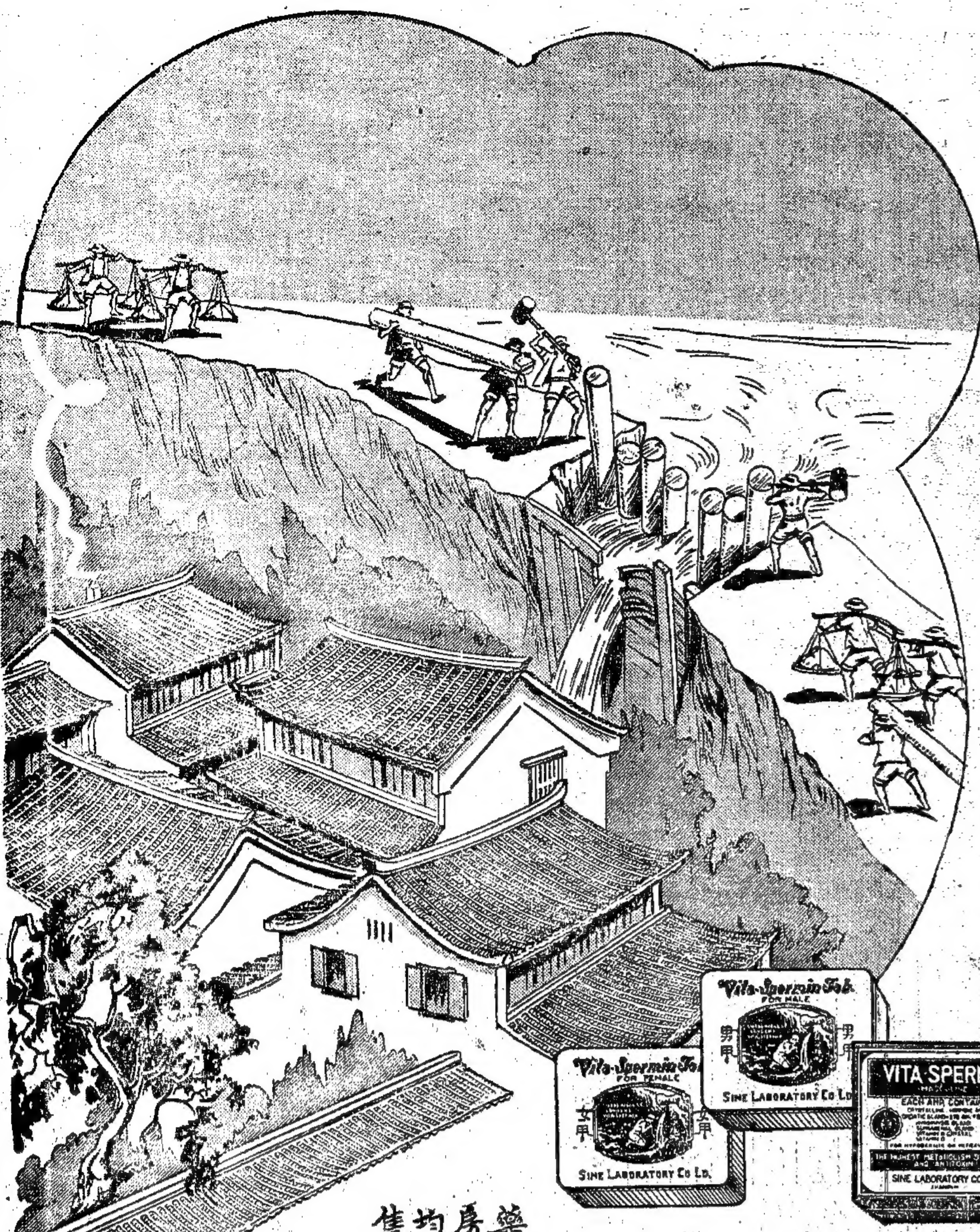
體力衰弱常患感冒？頭眩腰痠背痛否？性力衰弱否？
是是否有神經性疾患？時感身體不適否？行步艱疲否？

若有上述諸患，可毫無猶豫，立即施用「**維他賜保命**」補針或補丸，敢保證功效之佳，超出一切，且絕對無刺激性，習慣性，並任可酌作用，雖長期注射效內服，藥中毒之虞，注射時又無痛苦，用以輔助戒煙，癮短煙癮，功效卓著。

神經衰弱，希司脫劑，病後產後，腰痠背痛，遺精陽萎，月經不調，生育艱難，調理各症，貧血瘦弱，一般虛弱。

主治

上海信誼藥廠監製



命保賜他維

長命牌

補丸 補針

陳懷瑾先生監製

保障孤島五百萬
市民唯一大貢獻
死回生 功能起

天

澈底杜絕一切疫癘猖獗最高良藥
 服之全身清暢

治主

時行瘟疫：頭痛發熱：霍亂吐瀉：驟覺寒冷：絞腸吊脚：手指痠麻：冷痧熱痧：胸膈痞滿：清水瀉症：頭額暈脹：惡寒發熱：久近痢疾

不怕靈驗
不怕靈驗
不吃怕不
越險是凶
越是靈驗

每包四角

售經有均店貨雜店兌烟房藥大各
品出廠藥製業華
樓大陸大路江九海上：所行發總
號銀業成

電話

一
大銀公司

債權團
清理處
爲

第五次
攤派債款
通告

本府理處清理委員會決議續派第五次債款按
原額百分之七爲此通告各權人自本年七月廿
日起請於每日上午十時至十二時下午一時至四
時（星期日除外）攜帶債憑證臨南京路德縣
七號本府理處領取除函通知外特再登報公告

料燃烟無之濟經最

煤熟

新式 家庭 廚房 菜館 凡用 白煤 煤球 者速 採用 熟煤

~~~~~售經有均處銷經各及行同約特列下~~~~~

桂蘭 小梅 蓮花 北草 艾拉 福平 普順 愛安 廣來 瑞權 協泰 江裕 新怡 永源 福 好底 熟

妻坡沙白柏山興市都煦涼恩司而南東漢自椰  
 德賽渡路路西街路路路路路路路路路路路路  
 昌公泰泰昌昌昌大新

[illegible][illegible]

**煤質煙美早代替濟用特**

**優**

爲歐  
白甘  
戶請

約

四四五  
五七七  
六九五  
七六一  
八五一  
二號

司照

火 經 歐 美 煤 礦 同 服 務

點 力 濟 土 球 採 行  
點 力 濟 土 球 採 行

[illegible][illegible]

六二九 九三三五五二三一五六三七七八八五五 五四 三九 六八五 爻家

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26


**上海熟煤行**
 獨家經理

八九五二九 四九二一九 話電 號五一七路卿洽虞

1991-1992



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

行煤熟海上 理經家獨

八九五二九 四九二一九 話電 號五一七路鄉洽虞



### 具有四十年歷史之老店

# 王大生香號

謹啟者本號創設以來已有四十年歷史總店向在上海南市小南門外佛蘭街口度製三教真香自造占占燭燭研究精良應有盡備本埠支店祇法租界福源路馬浪路口一家並無有外埠尚有杭州及普陀兩支店現均以時局關係暫行停止營業(總店情形同上)惟福源路馬浪路口本埠支店因將總店暫行合併故斥巨資加以裝修刻已修竣竣事煥然一新照常營業如蒙賜顧務請認明政府註冊之彌陀商標(門面塑有大彌陀像)祈乞注意為荷 本主人謹啟

附告本號出品均係上選材料質地精良因此選選知照名且職員態度服務周到不取使力亦希惠顧仕女之稱

### 本號最近並無支店

## 注意假冒

謹啟者本號創設以來已有四十年歷史總店向在上海南市小南門外佛蘭街口度製三教真香自造占占燭燭研究精良應有盡備本埠支店祇法租界福源路馬浪路口一家並無有外埠尚有杭州及普陀兩支店現均以時局關係暫行停止營業(總店情形同上)惟福源路馬浪路口本埠支店因將總店暫行合併故斥巨資加以裝修刻已修竣竣事煥然一新照常營業如蒙賜顧務請認明政府註冊之彌陀商標(門面塑有大彌陀像)祈乞注意為荷 本主人謹啟

| 時間       | 節目         |
|----------|------------|
| 下午二時至三時  | 沈儉安薛筱卿珍珠塔  |
| 下午三時至四時  | 楊振雄程鴻奎大紅袍  |
| 下午四時至五時  | 謝樂天謝小天一玉蟾蜍 |
| 下午五時至六時  | 蔣如庭朱介生落金扇  |
| 下午六時至七時  | 周玉泉一武香球    |
| 下午七時至八時  | 陳蓮卿祁蓮芳小金錢  |
| 下午八時至九時  | 許繼祥一英烈     |
| 下午九時至十時  | 俞筱雲俞筱霞玉蟾蜍  |
| 下午十時至十一時 | 程似寅一三笑     |

夜場：二時至三時 俞筱雲俞筱霞玉蟾蜍 程似寅一三笑

地址：法租界馬路口 電話：四〇三四八 東頭三馬路 香製廠

# 老九章

南山 京西 路路

### 揚州二和醬菜公司上海分號謝啟

坐落法租界馬路口五五五左右上有一層樓一上一下住宅一幢二層樓兩上兩下住宅兩幢標賣良產 如合意者每日下午三時至五時請至杜神父路念二二二號許武芳律師事務所與莊君接洽領看

### 上海周綵染坊業公會加價通告

近因外匯暴漲，原料奇漲，虧蝕成本，殊難維持，爰經同業一致議決，重訂新價，一律現鈔，按月清賬，藉維血本，除另印新價目單，分發遵守外，務希各網莊各客各公司各洋貨號，依照新價原諒照加，維希公鑒。

### 大電鍍同業聯合會加價啟事

啟者本會外匯暴漲，原料奇漲，虧蝕成本，殊難維持，爰經同業一致議決，重訂新價，一律現鈔，按月清賬，藉維血本，除另印新價目單，分發遵守外，務希各網莊各客各公司各洋貨號，依照新價原諒照加，維希公鑒。

### 照相卡紙漲價通告

啟者本會外匯暴漲，原料奇漲，虧蝕成本，殊難維持，爰經同業一致議決，重訂新價，一律現鈔，按月清賬，藉維血本，除另印新價目單，分發遵守外，務希各網莊各客各公司各洋貨號，依照新價原諒照加，維希公鑒。

### 凱明葡萄酒糖廠出品漲價啟事

啟者本會外匯暴漲，原料奇漲，虧蝕成本，殊難維持，爰經同業一致議決，重訂新價，一律現鈔，按月清賬，藉維血本，除另印新價目單，分發遵守外，務希各網莊各客各公司各洋貨號，依照新價原諒照加，維希公鑒。

### 達興有限公司總經理

# 達興

總發行所：上海南京路

### 美國賑濟香賓第一二七期頭二獎捷報

頭獎：五五五五五 二獎：一〇〇〇〇 三獎：五五五 四獎：一〇〇 五獎：五五 六獎：一〇 七獎：五 八獎：一 九獎：五 十獎：一

### 元康醬園啟事

本園因業務擴展，遷至新址營業，特此公告。

### 抱絕大無精神之社會天職

抱絕大無精神之社會天職，為社會之進步，天職之所在。

### 上海市漂染起毛同業

本會為維護會員利益，特制定漂染起毛同業規定，特此公告。

### 上海廣東銀行通告

本行因業務需要，遷至新址營業，特此公告。

### 汪萬通號股東要事

本號因業務需要，遷至新址營業，特此公告。

### 為鎮海葉澄衷先生百齡仙慶移資救難啟事

為鎮海葉澄衷先生百齡仙慶，移資救難，特此啟事。

### 收儀處

收儀處，特此公告。



# 新開塘東北華軍昨收復馬鞍山

◎癸城二十日夜、華某部會同懷縣王縣長、以突擊奇襲策略、攻入懷縣、僞軍張部乘機全部反正、駐城日軍二百餘被華軍殲滅過半、殘部突出南門、狼狽逃去、縣城爲中火力、向日軍側背猛擊、直至深夜、日因死傷甚重、乃向城內逃竄、是役殲斃日兵五十餘、傷八十餘、內有指揮官福田德雄一名、奪獲文件及戰利品甚夥、(廿五日電)

**東書 滬書**  
**亞社 西店**

四川路九江路 愚園路227號  
中央大樓104號  
電話17615 電話35999

**本日特價新書兩種  
七折發售只限一天**

**POLAND**  
**Key to Europe**  
**Raymond Leslie**  
**Buell 著**  
(美國外交協會主席)  
定價 \$5.40

未來世界大股的發端，就在波蘭，眼前世界目光，正注視着波蘭問題的展開，本書作者係美國外交界中有數人物，憑其經驗見解，寫成這部心血之作，自然不同凡響。

**INSIDE GERMANY**  
**A. C. Grzesinski 著**  
(柏林警察總監) 定價\$6.00

納粹統治下的德國，是造成現在歐洲怖局面的原動力，本書作者，在這歐戰界，曾有深長的歷史，這是寫納粹黨政策集中營內幕，精細深邃，刻劃入微。

美麗牌香烟  
 有美無麗 皆備不臻  
 華成煙公司出品  
 困久天氣日如年  
 端賴名烟伴午眠

今日本報要聞

|                                |                                    |                         |
|--------------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| 國<br>內                         | 國<br>外                             | 上<br>海                  |
| 鄂南華軍克復崇陽<br>外部發表文告對英態度表<br>示扼腕 | 英法將派代表赴莫斯科舉行參謀談話<br>邦最高議會開幕<br>日協定 | 平準會將不維持上海外匯<br>上海英商會抗議英 |

**中西大藥房**  
 慶祝明星香水十五週紀念贈品  
 開獎在即  
 根據下月十五日中央儲蓄會開獎號碼為憑特獎獨得  
 壹萬圓  
 其餘獎額亦達  
 壹萬圓  
 禮品香品滿圓幣一元送獎券一條

今日  
壹圓貨  
條二券獎加

美蘭加刺繡玉象皂  
洗滌玉樹香皂  
每塊定價四角今  
二元五塊加送券  
一條限買一元

滿百日常  
滿日七折  
滿元七折

明星香水  
券獎加外額

特號號號  
券加券加券加  
條獎條獎條獎

止咳痰敵  
化痰止咳敵

虎牌十滴水  
任何危險症立能  
轉危為安每瓶五  
元送獎券一張打五  
元送獎券二張打三  
元送獎券一條

消毒菌殺  
淨沙癩

中西時疫水  
功製白德蘭地水  
送每盒一元  
途急送每盒五角  
角送券一券五分  
送券一券五分  
一條六條九條

[illegible][illegible]

據此間接得洛陽報告稱，日軍在豫南又形活躍，此方戰事久經停頓，但自二十四日始，日軍藉鐵甲車之掩護，由信陽沿平漢路而北上，(二十六海通社電)平江、鄂南重要據點崇陽城已於二十五晚攻克，先是華軍某部採分進合擊戰術，二十五晨相繼至各指定地點，將崇陽四周高地全部佔領，日軍在城內儲蓄之彈械擊斃，散飛至千、百間之日軍不少，波華軍突入，乃一面將日軍在城內儲蓄之彈械

襲渝日機  
擊落一架

調查中，(二十六日電)

緬鐵路

限本年內  
全綫共長五百三  
去年耶誕節開

**流放人口**

市中婦孺及非必要之人、許可證、據最近數字、昆明悉數退出昆明、如不遵辦、入口已由前第十五萬人增至三十餘萬、

**明**

林等倉庫舉火焚燬、一面擄掠城內殘部、迄晚七時許、崇陽城即全部被華軍克復、除日軍自西門突圍北竄、是役計斃日軍二百餘人(二十六日電)

重慶、分三區、每隊各九架、昨晚經宜昌飛向長江上游、聞一隊轟炸長江峽谷之巫山、惟其他十八架續向夔陵、秭歸附近江面、迄可觀戰事且王宏道已抵渝、

限本年內完成滇緬鐵路、查該綫共長五百三十哩、爲前交通部所擬要路、敷設工程、採購物料與裝設電料不下十萬、

(蔣總裁已親諭、

「度」

梁士詒、

陸榮廷、

白蘇炳煥二十七

西省政府當局已令  
將強迫實行、該令規定留  
市者必須向省府領取居住  
至目前二十餘萬人  
六路透電  
西飛  
未擊軍閥而退巴東  
後折回、據官報稱、星期一  
起築、進行甚速、共用工人  
路透社電

名畫易得  
靈藥難求  
凡拉蒙

立土



頭痛

立止

Vera's Ointment

牙痛  
各



月經痛  
及一切疼痛  
均藥



每包一片每管  
十片及二十片



售價現已大減

售價現已大減

\_\_\_\_\_

每包一片每管  
十片及二十片

月經痛 及一切疼痛 藥房均有

牙痛  
各大大

頭痛  
立止

*Vera*  
*Ph*

立土

拉蒙

週四  
期一  
起築  
進行甚速、共  
用工人  
路透社電

|             |         |         |
|-------------|---------|---------|
| 重慶          | 蔣總裁已親諭、 | 不下十萬、估計 |
| 本年內完成滇綽鐵路、  | 探購物料與設備 | 約需一萬萬   |
| 查該綽共長五百三十哩、 | 、所費需一萬萬 |         |
| 爲前交通部次長長    | 敷設事宜、由屠 | 督、且王宏晉、 |
| 爲卿接中國西南部與外界 |         |         |
| 之甚重需鐵路、敷設工程 |         |         |
| 台云云、近、走可程、  |         |         |

架  
路鐵緬  
限本年內完  
全纔共長五百三十哩  
去年耶誕節開始敷

蔣總裁諭令

梧  
夜日機襲渝時之空戰中、  
日轟炸機一架被擊落云、  
然此說未能從他方面獲得  
證實、亥念報又稱、日機四  
架、渝市天空時、中國  
加以截擊、空襲結  
者唯嘉陵江北岸戶  
象起火、下民驚亡

**調水**

症在每瓶  
立止打五  
能角二條

殺菌消毒

**癩淨**

**中西藥製白蘭地水**

送一瓶一元一角  
送三瓶二元八角  
送六瓶四元五角  
送十瓶七元五角

每瓶送藥券一張

**中時疫水**

功德水

肝肺胃痛

中央儲蓄  
特獎獨得  
**壹萬圓**  
其餘獎  
額亦達  
**壹萬圓**

第三張 本市新聞 商業新聞  
教育消息  
第四張 衣食住行週刊 自由談  
游藝界

第一張……國內要電  
第二張……國內外電 地方通訊



### 老牌酵母製劑

# 寶青春

### 開胃強身 家常補品

## BIOZYGEN

發行已七載，年年進步  
月銷五萬瓶，口碑載道  
質香味色，超人一等  
男女老幼，四時皆宜  
寶青春補汁，鮮美滋養

上海新亞藥廠製造

### 寶青春補汁 新食譜

(+) 烤茄子

以嫩茄子入籠蒸熟後，取出，分之成條，然後塗以寶青春補汁，並加麻油，略烘，其味之美，勝於茄子多。

● 補品日用 ● 補品食物 ●

### 貼費匯款

啓者凡欲匯款至重慶、貴陽、昆明、成都、天津、北平、青島者請向上海新亞化學製藥股份有限公司接洽如滿百元以上者非但爲君義務服務並有貼費可得機會難得此啓

### 貨幣戰爭

自香港方面，對於上海外匯黑市，限制供給，自華北方面，儘量將華北幣兌換上海幣，上海金融市場經此南北交流，於是引起巨大變動。近數日來，變動又入靜態，據匯豐銀行掛牌，國幣一元合美金四便士，國幣百元合美金七元七五，漸次形成新水準。同時國民政府負責當局又切實聲明，將維持法幣政策。此後市場情形，當可暫時趨於平靜。

這次華北幣大量流入上海，表面上爲少數投機商人，利用津滬兩地匯水之差異，企圖從中獲得巨額非法利潤，其實這却是中日貨幣戰爭中一幕。因爲在嚴厲統制下的華北，誰能擁有多餘的法幣？誰能大量的運出出口？這更顯明的一種有計劃的行動，其目的在減少法幣的流通量，推廣它的籌碼。

至於法幣的流通量，在各淪陷區域中日貨幣戰爭，沒有終止以前，上海以及其他獲得貨幣控制權的，勢必繼續設法破壞法幣的信用；同時法幣的外匯基金，而實施法幣政策的中國，亦必盡力以維護法幣制度的完整健全。那麼今後的中日貨幣戰爭，或將隨着時間的延續而愈趨激烈。居留上海及其他淪陷區域的中國人民，對於貨幣戰爭的真相，必須有澈底的認識，纔能減輕個人經濟上的損失，並不致損害民族抗戰的力量。

中國所發行的法幣，據估計本月初的流通額，約爲二十萬萬元；一部分流通在中國政府統制下的內地，一部分則分佈在各淪陷區域。流通中國內地的法幣，其價格絲毫沒有變動；人民所需要的合法外匯，可由政府按照法定價格供給。至於分佈在各淪陷區域的法幣，亦即目前貨幣戰爭中的力量，直接加以壓迫，而中國政府却祇能間接予以維持，尤其是中國因種種關係而不能迅速取締的外匯黑市，這是引

### 英外部發表文告

## 對英表示失望

英承認日要求殊堪扼腕  
渝聯合日報痛斥英態度

【路透社倫敦二十日電】英外交部發言人今日發表文告，表示中政府對英政府態度之失望。文告稱：中國當局在得悉英方之內容時，不能不感到英政府對華之失望。日軍在華之侵略，乃英政府與中國政府所共見。英政府對華之失望，乃英政府與中國政府所共見。英政府對華之失望，乃英政府與中國政府所共見。

### 顧大使抗議

## 英日初步協定

謂與國際各約章相抵觸  
英對日退讓將自食惡果

【路透社倫敦二十日電】顧大使今日向英外交部提出抗議，謂英日初步協定，與國際各約章相抵觸。顧大使稱：英日初步協定，乃英政府與日本政府所共見。英政府對華之失望，乃英政府與中國政府所共見。英政府對華之失望，乃英政府與中國政府所共見。

### 英下院討論

## 中國法幣問題

財政部對政府方針無新表示  
泰晤士報主張英美合力穩定法幣

【路透社倫敦二十日電】英下院今日討論中國法幣問題。財政部對政府方針無新表示。泰晤士報主張英美合力穩定法幣。英下院今日討論中國法幣問題。財政部對政府方針無新表示。泰晤士報主張英美合力穩定法幣。

### 回民救國協會

## 召開一代表大會

到各院部長官數十人  
蔣總裁親自出席致訓

【中央社訊】回民救國協會，定於今日召開一代表大會。到各院部長官數十人。蔣總裁親自出席致訓。回民救國協會，定於今日召開一代表大會。到各院部長官數十人。蔣總裁親自出席致訓。

### 黃昭學醫師

專治各種疑難雜症  
地址：上海南京路

### 三療肺電氣機

專治肺病、氣喘、咳嗽  
地址：上海南京路

### 女界眼鏡

專治各種眼疾  
地址：上海南京路

### 太陽眼鏡

專治各種眼疾  
地址：上海南京路

### 白銀眼鏡

專治各種眼疾  
地址：上海南京路

### 正式通車

滇緬公路  
地址：上海南京路



### 華達電工專科學校第二次錄取新生揭曉

本校奉准設立電工專科學校，經第一次考試，錄取名額已滿。茲因部分考生放棄名額，現將第二次錄取名單揭曉如下：

| 姓名  | 考號  | 錄取 |
|-----|-----|----|
| 李德勝 | 101 | 錄取 |
| 王德勝 | 102 | 錄取 |
| 張德勝 | 103 | 錄取 |
| 趙德勝 | 104 | 錄取 |
| 周德勝 | 105 | 錄取 |
| 吳德勝 | 106 | 錄取 |
| 孫德勝 | 107 | 錄取 |
| 朱德勝 | 108 | 錄取 |
| 李德勝 | 109 | 錄取 |
| 王德勝 | 110 | 錄取 |

校址：上海南京路華達電工專科學校

### 健行大學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路健行大學

### 國立中山大學研究院招生

本校奉准設立，現招收各系研究生。校址：上海南京路國立中山大學

### 上海美術專科學校招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路上海美術專科學校

### 持志學院暨附中招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路持志學院

### 大同附中第二院招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路大同附中

### 光華大學暨附中招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路光華大學

### 中華會計學校

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路中華會計學校

### 太倉師範學校招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路太倉師範學校

### 博喻中學暨附屬中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路博喻中學

### 中國中學第二附屬中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路中國中學

### 教育部立案新民中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路新民中學

### 私立無錫中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路私立無錫中學

### 光實中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路光實中學

### 青年會學校招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路青年會學校

### 教育部立案大江中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路大江中學

### 廣濟藥學職業學校招考

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路廣濟藥學職業學校

### 大公職業學校招考

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路大公職業學校

### 私立育材小學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路私立育材小學

### 民光中學國本小學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路民光中學

### 江西高級職業學校招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路江西高級職業學校

### 崇實小學暨幼稚園招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路崇實小學

### 上海中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路上海中學

### 中國中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路中國中學

### 蘇州樹德中小學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路蘇州樹德中小學

### 錢業中小學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路錢業中小學

### 青年中學暨幼稚園招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路青年中學

### 湘湖中學暨幼稚園招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路湘湖中學

### 華光中學暨附屬小學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路華光中學

### 上海模範女子中學招生

本校奉准設立，現招收各系新生。校址：上海南京路上海模範女子中學



[illegible]

上海難民救濟協會  
為召集第一屆會員大會公告



**美國總統輪船公柯立芝總統**  
准八月二日由滬直放金山及洛杉磯  
上海廣東路五十一號  
電話一五三〇九號

**英商海格快輪**  
准八月二日由滬直放金山及洛杉磯  
上海廣東路五十一號  
電話一五三〇九號

**二民輪船**  
准八月二日由滬直放金山及洛杉磯  
上海廣東路五十一號  
電話一五三〇九號

**大康貿易公司快輪**  
准八月二日由滬直放金山及洛杉磯  
上海廣東路五十一號  
電話一五三〇九號

**意商大華洋棧**  
准八月二日由滬直放金山及洛杉磯  
上海廣東路五十一號  
電話一五三〇九號

**太爾補命麥乳精**  
改訂價目  
價目表：  
大瓶一元八角  
中瓶一元二角  
小瓶八角  
大資公司

**健兒能鮮奶粉**  
價目表：  
大瓶一元八角  
中瓶一元二角  
小瓶八角  
大資公司

**英日圓桌會議**  
商討津市治安  
委員會報告討論根據  
包括取締反日活動等項

**討論範圍限於天津地方事件**  
英日兩國代表在天津舉行會議，討論範圍限於天津地方事件，包括取締反日活動等項。

**日方準備提出中國幣制問題**  
英日兩國代表在天津舉行會議，討論範圍限於天津地方事件，包括取締反日活動等項。

**日軍司令本間談話**  
據日軍司令本間談話，日軍在天津之行動，係為維持治安，並取締反日活動。

**英方論調**  
英方論調認為，日軍在天津之行動，係為維持治安，並取締反日活動。

**提出質問**  
英方代表向日方提出質問，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**維持原有態度**  
英方表示，將維持原有態度，並要求日方採取具體措施，以維持治安。

**美對遠東問題**  
美國對遠東問題之態度，將視日方之行動而定。

**義報談刺**  
義報談刺，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**英國屈辱**  
英國屈辱，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**最高議會開幕**  
最高議會開幕，討論關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**羅斯福**  
羅斯福，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**向英政界名流呼籲**  
向英政界名流呼籲，要求英方採取具體措施，以維持治安。

**勿對日讓步**  
勿對日讓步，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**日方誇大宣傳**  
日方誇大宣傳，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**外蒙邊境戰事**  
外蒙邊境戰事，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**馬來華僑**  
馬來華僑，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**昆明貨物飛快聯運**  
昆明貨物飛快聯運，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**陳嘉庚領事八百萬華僑**  
陳嘉庚領事八百萬華僑，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**勿對日讓步**  
勿對日讓步，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**日方誇大宣傳**  
日方誇大宣傳，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**外蒙邊境戰事**  
外蒙邊境戰事，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**馬來華僑**  
馬來華僑，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**最高議會開幕**  
最高議會開幕，討論關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**羅斯福**  
羅斯福，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**向英政界名流呼籲**  
向英政界名流呼籲，要求英方採取具體措施，以維持治安。

**勿對日讓步**  
勿對日讓步，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**日方誇大宣傳**  
日方誇大宣傳，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**外蒙邊境戰事**  
外蒙邊境戰事，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**馬來華僑**  
馬來華僙�，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**最高議會開幕**  
最高議會開幕，討論關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**羅斯福**  
羅斯福，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**向英政界名流呼籲**  
向英政界名流呼籲，要求英方採取具體措施，以維持治安。

**勿對日讓步**  
勿對日讓步，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**日方誇大宣傳**  
日方誇大宣傳，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**外蒙邊境戰事**  
外蒙邊境戰事，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**馬來華僑**  
馬來華僑，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**最高議會開幕**  
最高議會開幕，討論關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**羅斯福**  
羅斯福，關於日軍在天津之行動，及取締反日活動之具體措施。

**向英政界名流呼籲**  
向英政界名流呼籲，要求英方採取具體措施，以維持治安。

**勿對日讓步**  
勿對日讓步，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**日方誇大宣傳**  
日方誇大宣傳，要求日方採取具體措施，以維持治安。

**本市發現真性霍亂危險！**  
預防霍亂，原屬危險萬分，據近日報載時疫醫院報告，病人中已有多人發現真性霍亂。所謂真性霍亂，即有菌性之霍亂，因誤食附有菌類之食物，以致吐瀉驟發，手足厥冷，若不速治，生命極危。  
下列各種預防救治藥品功效偉速，幸希各界選購，以防萬一。  
(藥救急) (品藥防預)  
亞林防疫臭水 飛而生殺蠅藥水 天工水 萬應百寶露  
內服藥片 辟瘟安樂 速購防疫藥可免 亞林防疫臭水 飛而生殺蠅藥水 天工水 萬應百寶露  
房藥太洲五 九五七九電話 廣州分店

**中國瘋病醫院**  
本院創辦於民國十三年，由名醫主持，專治各種瘋病，如癲癇、精神分裂、癔病等。本院設備完善，醫術精湛，收費低廉，歡迎各界人士前來就診。  
地址：上海法租界  
電話：二二二二



### 有恃無恐



## 安氏吐瀉藥水

霍亂時疫 今年勢必猖獗  
中外各報 皆已登有警告  
最妥防護辦法唯有從速置備

治 專  
霍亂 腹痛  
泄瀉 抽筋  
嘔吐 時疫  
均信

啓司公藥西氏安兜  
號九八四路西江海上  
DM. 676

## 英法接受蘇聯建議 先舉行參謀談話

### 兩國代表即將赴莫斯科 政治協定尚待續開談判

【倫敦二十日電】英法兩國政府已正式接受蘇聯建議，先舉行參謀談話，以解決目前之軍事問題。此項建議係由蘇聯外交人民委員莫洛托夫於二十日提出，英法兩國政府隨即予以肯定。據悉，此項建議之內容，係指英法兩國將派代表與蘇聯代表在莫斯科舉行參謀談話，以商討目前之軍事問題。此項建議之提出，係在英法兩國政府與蘇聯政府就政治協定問題進行談判之同時。據悉，英法兩國政府對蘇聯之建議表示歡迎，並認為此項建議之實施，將有助於解決目前之軍事問題，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 英法兩國空軍 聯合力量強大

### 法空相在倫敦發表演說

【倫敦二十日電】法國空軍部長馬里尼於二十日在倫敦發表演說，強調英法兩國空軍之聯合力量極為強大。馬里尼在演說中指出，英法兩國空軍之聯合，不僅在數量上具有優勢，且在質量上亦具有高度之協調性。他認為，英法兩國空軍之聯合，將足以應對目前之任何威脅，並確保歐洲之和平與穩定。馬里尼之演說，是在英法兩國政府就政治協定問題進行談判之同時發表，旨在向公眾展示英法兩國空軍之強大實力，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 英首相向院報告

### 關於英法蘇三國協定之進展

【倫敦二十日電】英國首相張伯倫於二十日在下議院發表報告，概述英法蘇三國協定之進展情況。張伯倫表示，英法蘇三國在政治協定問題上已達成初步協議，並將於近日內正式簽署。他強調，英法蘇三國之協定，將為歐洲之和平與穩定奠定堅實基礎，並為世界各國之和平與穩定創造有利條件。張伯倫之報告，是在英法兩國政府就政治協定問題進行談判之同時發表，旨在向公眾展示英法蘇三國協定之進展情況，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 德義方面不予重視

### 德義兩國對英法蘇三國協定之態度

【柏林二十日電】德國政府對英法蘇三國協定之態度，目前尚不明朗。據悉，德國政府對英法蘇三國之協定表示關注，但並未表示反對。德國政府認為，英法蘇三國之協定，將為歐洲之和平與穩定創造有利條件，並為世界各國之和平與穩定創造有利條件。德國政府之態度，旨在向公眾展示德國政府對英法蘇三國協定之關注，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 蘇聯黃金 飛機運英

### 蘇聯政府將黃金運往英國

【莫斯科二十日電】蘇聯政府已決定將黃金運往英國，以支持英法兩國之戰爭努力。據悉，蘇聯政府將黃金運往英國，旨在為英法兩國之戰爭努力提供資金支持，並為英法兩國之經濟穩定創造有利條件。蘇聯政府之舉，旨在向公眾展示蘇聯政府對英法兩國之支持，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 外匯暴漲

### 外國人便與之親近一步

【倫敦二十日電】外匯暴漲，外國人便與之親近一步。據悉，外匯暴漲，將為外國人便與之親近一步創造有利條件，並為外國人便與之親近一步創造有利條件。外匯暴漲之舉，旨在向公眾展示外國人便與之親近一步，並為政治協定之達成創造有利條件。

### 無錫星伯錫耕外科

遷滬診所 設在英大馬路五十五號  
應診時間 上午九時至下午五時

## 英法蘇同盟 前途黯淡

英外相以去就力爭無效  
張伯倫堅拒邱吉爾入閣

【倫敦二十日電】英法蘇同盟之前途，目前尚不明朗。據悉，英法蘇同盟之前途，將取決於英法蘇三國之協定之進展情況。英法蘇三國之協定，將為英法蘇同盟之前途創造有利條件，並為英法蘇同盟之前途創造有利條件。英法蘇三國之協定之進展情況，將為英法蘇同盟之前途創造有利條件，並為英法蘇同盟之前途創造有利條件。

### 英法兩國空軍 聯合力量強大

【倫敦二十日電】英法兩國空軍之聯合力量極為強大。據悉，英法兩國空軍之聯合，不僅在數量上具有優勢，且在質量上亦具有高度之協調性。英法兩國空軍之聯合，將足以應對目前之任何威脅，並確保歐洲之和平與穩定。英法兩國空軍之聯合之舉，旨在向公眾展示英法兩國空軍之強大實力，並為政治協定之達成創造有利條件。

### 英首相向院報告

【倫敦二十日電】英國首相張伯倫於二十日在下議院發表報告，概述英法蘇三國協定之進展情況。張伯倫表示，英法蘇三國在政治協定問題上已達成初步協議，並將於近日內正式簽署。他強調，英法蘇三國之協定，將為歐洲之和平與穩定奠定堅實基礎，並為世界各國之和平與穩定創造有利條件。張伯倫之報告，是在英法兩國政府就政治協定問題進行談判之同時發表，旨在向公眾展示英法蘇三國協定之進展情況，並為政治協定之達成創造有利條件。

### 德義方面不予重視

【柏林二十日電】德國政府對英法蘇三國協定之態度，目前尚不明朗。據悉，德國政府對英法蘇三國之協定表示關注，但並未表示反對。德國政府認為，英法蘇三國之協定，將為歐洲之和平與穩定創造有利條件，並為世界各國之和平與穩定創造有利條件。德國政府之態度，旨在向公眾展示德國政府對英法蘇三國協定之關注，並為政治協定之達成創造有利條件。

### 蘇聯黃金 飛機運英

【莫斯科二十日電】蘇聯政府已決定將黃金運往英國，以支持英法兩國之戰爭努力。據悉，蘇聯政府將黃金運往英國，旨在為英法兩國之戰爭努力提供資金支持，並為英法兩國之經濟穩定創造有利條件。蘇聯政府之舉，旨在向公眾展示蘇聯政府對英法兩國之支持，並為政治協定之達成創造有利條件。

### 外匯暴漲

【倫敦二十日電】外匯暴漲，外國人便與之親近一步。據悉，外匯暴漲，將為外國人便與之親近一步創造有利條件，並為外國人便與之親近一步創造有利條件。外匯暴漲之舉，旨在向公眾展示外國人便與之親近一步，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 健康論壇

本報獨家立性實所有文字著作權及責任  
任皆由編輯健康論壇社負責

### 問病規約

本報為服務社會起見，特設問病規約，凡有疑難雜症，請向本報問病規約處諮詢。本報問病規約處將竭誠為您服務，並為您的健康提供有利條件。

## 精神疲勞的補救

美國醫學博士黃仲昌醫師  
精神疲勞，是現代人最普遍之問題。黃仲昌醫師認為，精神疲勞之補救，應從身體、心理、環境三方面入手。黃仲昌醫師將為您提供科學之補救方法，並為您的精神疲勞創造有利條件。

## 遺精治愈例

遺精治愈例，是醫學界之重要發現。本報將為您提供遺精治愈例之詳細介紹，並為您的遺精治愈例創造有利條件。本報之遺精治愈例，旨在向公眾展示遺精治愈例之重要性，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 尿道淋之前因後果

尿道淋之前因後果，是醫學界之重要發現。本報將為您提供尿道淋之前因後果之詳細介紹，並為您的尿道淋之前因後果創造有利條件。本報之尿道淋之前因後果，旨在向公眾展示尿道淋之前因後果之重要性，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 胃病救星

胃病救星，是醫學界之重要發現。本報將為您提供胃病救星之詳細介紹，並為您的胃病救星創造有利條件。本報之胃病救星，旨在向公眾展示胃病救星之重要性，並為政治協定之達成創造有利條件。

## 淋病新語

淋病新語，是醫學界之重要發現。本報將為您提供淋病新語之詳細介紹，並為您的淋病新語創造有利條件。本報之淋病新語，旨在向公眾展示淋病新語之重要性，並為政治協定之達成創造有利條件。











### 美容捷徑

# Michel

(一)「美奇」膏。能使肌膚細嫩。無與倫比。  
(二)「美奇」粉。能使肌膚細嫩。無與倫比。  
(三)「美奇」霜。能使肌膚細嫩。無與倫比。

適合本人需要  
「美奇」膏。一。鮮紅。二。紫紅。三。紅。四。淡紅。五。淡紫。六。淡白。  
「美奇」粉。一。鮮紅。二。紫紅。三。紅。四。淡紅。五。淡紫。六。淡白。  
「美奇」霜。一。鮮紅。二。紫紅。三。紅。四。淡紅。五。淡紫。六。淡白。

總經銷 德康有限公司 上海九江路一九〇號

### 搶劫女相士案

## 涉及另一劫案

### 前舞女曾被判金戒

【本報訊】前舞女曾被判金戒，涉及另一劫案。據悉，該女在搶劫案中，曾被判處金戒，現正接受調查。

### 舞女服毒

## 孕婦服毒斃命

【本報訊】舞女服毒，孕婦服毒斃命。據悉，該女在服毒後，曾被判處死刑，現正接受調查。

### 施安樂

## 水藥敷外

### 神如痛止

施安樂水藥敷外，神如痛止。此藥專治各種痛症，如頭痛、牙痛、神經痛等，一敷即愈。

### 回球力

新到各種球拍，回球力強，價格低廉。歡迎選購。

### 朋友交際的條件

用「莫我忘」之書，口授芬芳，讀之甚久，說話時香氣四播，令人喜悅，是朋友交際的必要條件。

### 盜劫槍傷事主

## 第一特區巡警署

【本報訊】盜劫槍傷事主，第一特區巡警署。據悉，該事主在巡邏時，被歹徒搶劫並槍傷，現正接受調查。

### 王選青眼科醫院

專治各種眼疾，如沙眼、白內障、近視、遠視等。醫術精湛，收費低廉。

### 康價部

七月三十一日截止。各種商品，價格低廉，歡迎選購。

### 教育部訓練

## 中校兼辦社教人員

【本報訊】教育部訓練，中校兼辦社教人員。據悉，該項訓練旨在提高社教人員的素質，現正接受報名。

### 天氣報告

【本報訊】天氣報告。今日天氣晴朗，氣溫適宜。明日有雨，請注意防雨。

### 華大生黃孝達

華大生黃孝達，畢業於華大，現任某公司經理。其人誠實可靠，辦事認真。

### 上海業餘話劇界慈善公演

地點：八仙橋黃金大戲院。演出劇目：《花濺淚》。歡迎參觀。

### 體育新聞

【本報訊】體育新聞。今日體育賽事精彩紛呈，吸引了眾多觀眾。

### 花旗得錢組決賽權

## 中區隊於昨日奪得

【本報訊】花旗得錢組決賽權，中區隊於昨日奪得。該隊在比賽中表現出色，最終奪得冠軍。

### 華聯大勝壁

華聯大勝壁，今日比賽精彩。華聯隊以優勢取勝，展現了強大的實力。



而後再漲、初開來上日之餘風、  
未息、再以外匯緊聚、人心愈緊、  
一般業外買戶亦紛紛至香港、至  
於現貨之戶、看漲觀念極熾、雖  
有利害可獲、但仍不肯脫手、以圖  
厚利、致市勢遂扶搖直上、十時  
許竟昂達三千八百五十元、當時  
嗣以外匯回鬆、浮多出錫之念、  
油然而生、其時現金號與銀錢  
幫亦套資較殷、加以買方在回  
跌時亦未敢加碼、遂急轉直下、  
一度會退還三千七百十八元低、

整午初因國外匯兌稍轉樂觀、買  
風漸趨起、午收已回上至三千  
七百六十元、午後同業外搜羅  
愈力、證券幫亦續來促進、再升  
達三千八百元大關、晚收為三  
千九百一十五元、兌商旺、全  
日約一千五百餘兩、銀號飾金  
亦頗多變幻、結案掛高十五元、  
海關金仍平、中英純金等復向  
上耳、

拾赤漲一二五元

十元、錢兌業五做五十兩、  
千八百元、三時十五分錢  
又五做四十兩、價三千七  
十五元為晚收價、結果比  
又猛漲一百二十五元、開  
買方三千八百元有綑買、  
一百五十元上落、現金號  
牌金售出價照給赤較五十元、  
現樣金照掛牌金低五十元、  
據詢群有成交、

飾金掛高十五元

銀樓飾金每兩兌出初時  
行仍懸三百七十元、迨至

[illegible][illegible]



申報交際日曆表

| 日期    | 星期  | 地點    | 時間   |
|-------|-----|-------|------|
| 七月廿七日 | 星期四 | 中國俱樂部 | 下午五時 |
| 七月廿八日 | 星期五 | 中國俱樂部 | 下午五時 |
| 七月廿九日 | 星期六 | 中國俱樂部 | 下午五時 |
| 七月三十日 | 星期日 | 中國俱樂部 | 下午五時 |

**丹勃美**  
美越洗越 愛用愈  
上海美越洗越公司出品  
上海美越洗越公司出品  
上海美越洗越公司出品

申報分類廣告

**金龍牌熱水瓶**  
三層五層 熱水瓶 電話：二二二二  
**華南實業社**  
上海南京路  
**立興**  
上海南京路  
**新時代**  
上海南京路

**杭州彈藥局**  
新抄報一六十七年前  
本局承辦各種彈藥，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**勒達廠花界果油果糖現貨**  
本廠生產各種果油、果糖，品質純正，價格公道。歡迎批發零售。

**新時代**  
上海南京路  
**華南實業社**  
上海南京路  
**立興**  
上海南京路

**瑞和洋行**  
本行經銷各種洋貨，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**宋桂記**  
本行經銷各種名酒，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**愛多時市場**  
本市場經銷各種百貨，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。

**市房召租**  
本行經銷各種房地產，品質優良，價格低廉。歡迎各界垂詢。



Here's Luck!

壽多福多

怡和黃牌啤酒特為  
 一般喜飲淡質啤酒  
 之人仕而釀製故色  
 清味淡凡在夏季常  
 飲啤酒者當以此為  
 最適宜之飲料

各伙食店均有出售

請飲

怡和黃牌啤酒

EWOPILSNER

怡和

酒

C. 9

**ZENITH**  
 LONG DISTANCE  
 RADIO  
 "THE ORIGINAL AUTOMATIC"

全風球行
標老識牌

# 增你智

型用波長    機小兩短

品出上無尊至此有家一此只海上全



精·美·絕·倫

低·廉·無·比

台電各埠本收波長台電各美歐陽貴慶重收波短

# 明發新有僅無絕

司公務專學科理經總    售出有均行料電司公大各

路南京  
號九一七

# 新雅

館菜粵

好菜兼冷汽  
不怕熱天時  
茶點與麵食  
味美價相宜

○八○○九話電


式各到新  
表泳游




入水不壞  
走時準確  
式樣摩登  
歡迎參觀  
雙龍洋行

南京路二四四號  
電話二二八九

**安全第一！**  
**同昌包車**  
 是最安全最高尙的代步品  
 實行節約，注意安全，高尙人士，  
 向用汽車者採用同昌包車 貨價退不合  
 任憑退換



此包車  
 之優點  
 一、輕便  
 二、穩當  
 三、省錢

**同昌車行**  
 上海南京路九六號  
 電話九六  
 五兩元  
 京路  
 口  
 衣起  
 贈券本

新出價  
 新特

促。衛生，能個個注意，那麼壽命就不一定比住在鄉村裏的人會短。

**夏季大**

隨處高寒晚飯西服店樓榜  
的冬季大衣春季大衣，  
我要來提倡一種夏季大衣。  
熱帶了罷！大衣本是禦寒的東

不願殺戒，說是「封素」，真  
荒廢了。至於當俗相傳的  
吃六個月，却是未可厚非  
因為在夏天酷熱之時，大家  
案，倒具有衛生，養生的意  
記得無錫風俗，善男信

註冊商標



榮霄界脚車大王

# 蘭令牌

存貨堆積不致外溢影嚮

永久保用  
先庸修理  
世界用戶  
人人信仰  
價廉稍昂  
畢竟合算

〈理經總國中〉

## 得利車行

安海對面電話三三五六一六





# 保障健康！

## 育杜納

每晚請將育杜納一茶匙。用開水一大杯沖服。以消滅身體以內之尿酸。而免為風濕腫脹腰痛骨痛等症所困擾。保障健康。此為要著。

各大藥房 皆有出售

住在鄉村裏，的確有許多好處，特別顯明的，是空氣之外，更可充分的晒到太陽光。爲了每天在工作，除了飽吸新鮮空氣之外，比都市住民的體格來得強壯。爲了人口稀，有了傳染病，沒有都市的傳染迅速。至於都市裏面，一般的住民，吸不到新鮮空氣，晒不到太陽光，勞動的時間又少，爲了人口의 擠居，有了傳染病就可很迅速的傳染開來，而體格方面，也比鄉村住民弱得多。

然而住在鄉村之中，也自有其缺點，而住在都市裏面，也未始沒有優點。鄉村住民在外面工作時，雖能飽吸新空氣，晒到太陽光，但工作回來，走進屋子，所有的房屋雖不狹小，而且窗門很少，光線晦暗，地皮潮濕，和牛棚，豬棚，雞糞，等相接近，沒有都市清潔，食物的營養，以經濟不富裕，而不很充足。有了傳染病，不能建設設備很好的醫院。另一方面，都市裏的房屋，建築比鄉村考究，基地乾燥，窗門洞開，蚊蟲比鄉村少得多，飲的水是經過沙濾的，自來水乾燥，比鄉村乾淨，食物的營養也較鄉村爲足，害了疾病，就可很快的痊癒，生進醫院。尤其都市住民居住比鄉村住民的教育的程度高，所以對於衛生問題，也比較要注意，所具的衛生常識，也來得豐富。這些便是住在都市裏比住在鄉村之中來得優越的地方。

七八十年來，歐美各國的都市中，死亡率比鄉村要超過一倍，但近年來已相差不過了。都市死亡率之所以能够迅速的減少，惟一原因，是在衛生教育的進步。單就上海說，公租界開辦時常領導民衆，舉行衛生運動，利用種種方法，喚起住民注意衛生。種牛痘，打防疫針，普遍的宣傳，已獲得顯著的效果。

（未完）

色線的開司米絨線，又四分之二（舊價不到一元）再預備最細的竹筴，兩隻四隻的一付，用單線繞繞照自己所歡的花樣編織起來，領口袖口可以配搭絨線織上各種花架（不過一點要注意，就是領袖口下擺須用雙綫編織，身袖口宜大而不宜小以免容易壞）

這樣結成的大衣，薄如羽翼，樣若雲霞，穿在身上，暖融融，兼而有之，在那夕陽微風飄蕩的時候，真是飄欲仙，各位愛美的婦女，不試一試嗎？

龍駒生

在吾國社會習俗上，一經相傳佛菩薩的尊勇，便約而同的吃起六月素，六月初一的前夕，紛紛封菜

說到鄉村與都市的居住問題，各有優點，各有缺點，人們一定會發生一種疑問，便是：一個人住在鄉村之中，他的壽命究竟比住在都市裏是長還是短？這個答案是：鄉村住民的壽命要得長，因為就統

## 鄉村與都市的居住問題

影采



在春季寒寒料峭的時候需要件大衣來保持體溫；但在這熱熱的季節，人們的衣裳儘量薄求輕求涼爽，那麼這需要穿麼累贅的大衣呢？

這話固然不錯，然而在黃梅霪雨的季節裏，在那炎熱退的時候，尤其在這些風風雨雨氣候裏，人們穿著薄薄坦胸露臂的新裝，難道不需要一件外衣來調節體溫嗎？

有許多太太小姐們，已到這點上了，所以我們在路上看見許多出綢的花布長的長的大衣。

這些大衣，固然樣子很顯好看，而且顏色也適合衣和時令，不過有幾個缺點，爲布的平滑而黏滯，呆板，透不透气；而綢的又原料工昂貴，一襲非十數金莫辦，這百物漲價，人們經濟拮据的時候，普通人是不負擔不起的。現在我們提倡一種價廉


**ONE 8**  
 SAVES  
 BEAUTY PROCESS  
**美 容 法 寶**  
 去垢 嫩膚 治斑  
**一 抵 三**  
 爲本廠特選之  
 純金製成之「一」  
 集國乃高乃藥司公大

[illegible]

上海住居三重奏

吃六月菜，復盛的，因為這裏的蔬菜等，得山水的秀氣，肥腴豐美，總比鄰產來得好，像雞鴨毛菜，毛茛子，長時芽，還稱爲長豆，黃豆芽綠豆芽，雖然黃豆與綠豆所製，然得清波綠水之靈，比上海肥碩得多)，冬瓜，茄子，黃瓜等，都是當於維他命的東西，而無錫的豬血面，(惠山之驚所產)油麪筋，小箱豆腐等菜肴，更甚是膾炙人口。所以筆者於幼年時代，常常跟著母親吃(六月菜)，在暑天從未被腹痛，洩瀉的病魔所發擊。惜今湖山變色，我想昔日的六月菜肴，如今也已充滿了血腥之氣，而筆者因守孤島，家鄉夢斷，對於這六月菜，更不勝傷感哩。

又民國十七年時，馮軍駐鄭州，元旦之日，馮命士兵以兵口代糧，稱之兵兵聲，既而召雷佐訓話，首謂：「今日過新年，諸位請坐下聽。」最後曰：「今天雖有大魚大肉吃，但我們預備了雞子，無論如何，每人得雞一塊，你們成天辛苦，我們得舒舒服服，我叫我們長官等伺候你們，給你們盛菜，你們吃不必勸！」移時進餐，各部處長官皆忙忙碌碌，爲屬員服役，如室當然，席間摩肩接踵，大有人在云。

○短評：吳縣孫田君，爲中國銀幣唯一收藏家，茲經上海某報刊載，其十餘種，手來文列之金銀幣著名實價，

### 亞洲無線電

巨型九燈，U式長短波無線電  
自動換片唱片兩用機  
每具特價美金一百六十元

### 一期星

這幾天已交進了大伏，可算是正式式的夏季了。於是吃六月寒之風，一時大盛，不但太太奶奶們的很多，連一般男性，也正不少。這種吃素，可不能以迷信禍福相責，其實在大熱天多吃些素菜，也是衛生之道，所以稱之為吃衛生菜，亦無不可。何況又吃衛生菜，亦無不可。何況又

### 二期星

在米珠薪桂的時代，少吃肉類而多吃素菜，也很適合於經濟原則，不過做主婦的，對於製作些單純的菜蔬，日久厭生，恐怕要減少份量，也得想些花樣纔好。如今我來介紹兩種素菜，是筆者所愛吃的：一：紅燒素蹄羹，二：紅燒素蹄羹，二：紅燒素蹄羹

|                                      |                                      |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 日期星                                  | 五期星                                  | 三期星                                  | 一期星                                  |
| 菜豆芽<br>肉炒魚<br>蔥帶魚<br>肉炒魚<br>菜豆芽      | 清炒肉片<br>油炒魚片<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐 | 淡黃肉片<br>黃瓜拌粉<br>鹹肉炒粉<br>鹹肉炒粉<br>鹹肉炒粉 | 鹹肉炒粉<br>鹹肉炒粉<br>鹹肉炒粉<br>鹹肉炒粉<br>鹹肉炒粉 |
| 六期星                                  | 四期星                                  | 二期星                                  |                                      |
| 紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐 | 紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐 | 紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐 | 紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐<br>紅燒豆腐 |

### 修處理

亞爾西  
規模宏大 儀器  
全港最高  
地址：九龍  
電話：八六九六

# 無線電公司

## 音機部

專售亞爾西愛勝利老牌一九三九年新式電動調音無線電機


**服務週到 價格公道**

全球聞名 5Q1 式長短波收音機

不用天線包收重慶香港貴陽

**修理處**

特約修理處  
 經驗豐富  
 人材出眾  
 請用電話通知  
 一三一三號  
 路路三六至三號  
 八二三四〇，八六一四九



[illegible][illegible][illegible][illegible]



**映期** **今天日夜開映**

六五星  
一至期  
二日星  
一至期  
四三至  
期期  
價座

**麗都** 號九三二路州貴  
〇一四九路雷

天今有祇  
九時半二時  
時時時  
林爾洛埃  
作演合朋斯錫貝  
鉅角鬼地驚  
片戰神泣天

**鐵血主**

Dawn Patrol  
利爭上射的炸厥  
最光，門猛，  
後突擊的，狂猛  
勝，無掃，烈轟

西東小  
繞飛絲情  
坏禍闖

一日五八五三三  
律夜分角分角分角

**巴烈** 號〇五五路飛霞  
五〇二五八路雷

天今有祇  
一九七五半二時  
時刻時時  
映開院本銀紙片此  
羅哈恩琪  
合三萊斯華博克  
演星皮雷蓋拉

**馬來海盜**

"China Seas"  
此道不合嫌濁，發  
條求可成，性的  
大，抗人，惹的創  
作成之類絲的創痛

悶苦的女處  
馬寶妹香  
義主血鐵

五八五六四四三  
分角分角分角分角

**光陸** 號二四一路院物博  
〇〇一七一話電

天今有祇  
一九半五半二時  
刻時時時  
星新後能時納華權  
勒托尼薛  
作優女處人驚嗎  
如胆，如心  
虎大髮細

**檀島血案**

'Charlie Chan  
in Honolulu'  
• 織帶帽 • 掌徒玩  
• 微子秘 • 股子惡

賊馬天飛  
娘姑國法  
士紳小

一五七五五三三  
角元分角分角分角

**金內** 口路培兩亞路照福  
六五四四七話電

放開氣冷  
九時半二時  
時時時  
星新後能時納華權  
勒托尼薛  
作優女處人驚嗎  
如胆，如心  
虎大髮細

**闖禍**

"Always  
in Trouble"  
娘就弄？徒施妙  
戲脫手，計  
範多頻 走匪連

冤洗夜雪  
女花賣  
案血島檀

一日五八五三三  
律夜分角分角分角

**滬光**

(時九。半時五。半時二)天今有祇  
(內在捐)半角八角六(上樓)角四柱(下樓)

鉅不作朽 **玲白貝寶** 歌神聖童  
片鉅唱歌倫理感哀界世全動驚飛雷雷  
不百紅河歌寶名  
厭聽虹上。花歌

**虹影花聲**

BOBBY BREEN  
越看越有味  
熱笑歌悲  
淚可歡  
。泣離  
逗。合  
人跳。可  
微人可

映獻起天明！息消好  
絲吉羅迷琴 坦斯亞雷第

仙欲 飄飄

一三二  
鉅藝歌新三  
角藝舞舞九九

in "Rainbow On The River"

備設善完之氣空節調及氣冷學科有均院院戲大名列下

# 泰國

時九(夜)半時五 時三(H) 映獻天今  
伯霍勃鮑 絲洛蘭秀  
片巨情熱舞歌樂音演合隊樂派羅克恩祚王鼓

## 曲艷舞狂

潮高的舞浪熱 奏急的樂士爵士  
旋王急鼓  
風腿雨聲  
!如!如



**SOME LIKE IT HOT**

歌名的時一風魔  
你着戀迷娘姑位那!

作樂前空 **耐雪維爾薛**  
聲喊叫的民食.....捧頭當的人當

**花朵一巷陋** 片巨貴名  
流交在恨與愛.....鬥撞在死和生

# 京南

時九(夜)半時五 半時二(H) 映獻天今  
作女處蓀莉摩苗麗潘 星明大辣潑  
片巨探偵奇離秘神功門佛島林·許納爾洛卡



背賣艷麗亡單鎗機  
情友跡命身網關  
**'PERSONS IN HIDING'**  
如祖 等兒 當把  
草鎗 兒戲 玩男  
不彈 戰命 物子

腸心般觸蛇段手般虎狼匪美級玉花

**虎脂胭**  
臭血那 香粉紙  
!匪怕 !花愛  
◀ 品珍畫諧藝美·映加時同 ▶  
心同結雙獨人少年! 骨傲身一負狂雄英老  
**路末 漢鐵**  
領勞麥維星大硬  
銜倫克多·明派

# 明光大

時九(夜)半時五 半時二(H) 映獻起天今  
一之片名大十.....星寶個四齊笑  
星明大角主! 廷格賓! 角主女之! 夢若生浮  
**倫葛萊卡 瑟亞恩琪**  
攝像特超新最斯克好華豪家片製大加演導大



享黑冒日  
福夜險自  
**The Great Escape**  
**More Things**

製巨亞比倫哥  
聞犯士 人, 盜  
**種情雄英**  
女燃候之的怨愛少狂的 佛鼻花初之的香粉夜熱辣的  
彈響震.....接啓米.....碎心芳.....毀萬鐵

前半夜機  
眞理的書(上)馬拉  
夜晚非常柔和，但很陰暗。  
森林田莊和山崗，帶來了泥土  
草底芳香的氣息，在我們的  
頭上打旋，月光模糊得祇像一

李一山  
厚白霧。四週錯雜的樹木亂投  
着陰影，像鬼怪似地塗上了黯  
淡的恐怖的色彩。小溪在靜寂  
中流得格外響了，如多嘴的老  
婦在訴說不盡的秘密。隱約地  
還聽到一二聲野獸的叫號，  
凄慘而尖銳。

別，也是有著大量的窮困的人  
民的，你不能想像他們過着怎  
樣的生活，你有衣服穿，有飽  
飯吃，度着幸福的日子，你不  
會知道他們的生活的。父親  
這樣開始了他的故事。  
「於是有些窮困的人民  
中間流傳着一個消息：說是二  
年前上帝把他自己寫成的一本  
書放在墨孫山上，這書裏面說  
的都是上帝告訴人類應該如何  
生活的真理，書面上就刻着「  
眞理的書」的字，下面附註着  
：「讀它的人都要得到生命與  
幸福」，牠們在夜裏發着燦爛  
的光，整個國度的消息都可以看  
到，這證明流傳的書是不虛的  
，因此他們決定要去讀這眞  
眞理的書了。」父親底語調淺  
露出大的苦惱，便在替他們擔  
心會有一個巨大的災難降到他  
們的頭上。他深深地吸了一口  
烟，青的烟氣升作縹緲的一縷

西波路口

# 新光大戲院

今日三場 二時 半五時 九時  
西電聲機 慎昌冷氣  
一元 七角 九角 價座

# 金銀世界

張善琨 顧仲彝 顧蘭君 顧蘭君 顧蘭君  
主演 主演 主演 主演 主演  
齊獻王 齊獻王 齊獻王 齊獻王 齊獻王

天天客滿 大大轟動  
惡毒的剝削，尖銳的觀察，非常的意義  
青年學生不能不看

貢獻給這金銀世界的人們！

電話四四九〇

# 求則得之

為什麼會有求則得之的事實呢？原來凡是個人既有所求，就一定有某種決心，接着就一定有某種行動，來達到他的目的。假使說，只有一種意念，願望，並無決心的行動，甚至還不及守株待兔的「守」與待，那麼這就計算不得求了，自然也就不會得來了。

「得則得之」的人，真可以說無往而不利：合理的求，固然可以如願以償，甚至合理的求，例如偷竊，打劫，威脅，舉凡人世間一切罪惡的請求，也往往可以如響斯應。求，努力的求，用盡種種手段的求，實在是一切成功的秘訣！

小事如此，大事也如此。西藏有人一再婆婆，果然一再滿載而歸；東亞有人一再討持，果然也一再自認成功，達到目的。此後，自然胃口越吃越大，所求越來越多，一定正還有許多，求求的力量果然是一往無前的麼，果然沒有方法來對付這種求麼？當然，天下無絕對之事，並且天無絕人之路，這種求是有止境的，也是有方法來對付的，不過牠不會自己停止，必須有人強制牠停止，就是另用方法來對付。

這種對付的方法，也沒有什麼秘密，就是另一種的求。他向你求，你也向他求。他有決心，有行動，你也有決心，有行動。他可以成功，你也可以成功。彼此成功的希望，在純粹的理論上說，是五十與五十，彼此相等的。

然而兩者強拼下去，最後總有一方失敗，這又為什麼呢？不是求終於有所不得麼？我告訴你：這就為了求的正當不正當。一無所求遇到了不正當的求，一無所求只有失敗。但是不正當的求，才會有所得。公理到底是會勝過強權的。

於此可見，我們必須以求來對付別人的求，尤其必須以正當的求來對付不正當的求！

中西名醫一致證明  
味護齒 最合衛生

出品司公鹽精大父

我和父親對面坐著，煙斗底灰一亮一亮的，暗地閃出了父親憂鬱的沉默的皺紋，像在思索著什麼。這時樹林中起了一陣沙沙的聲響，宛如謹慎的腳步踏在積實的牧葉上。我突然害怕起來，我望望父親，他却沒有絲毫改變，似乎他一切的感官全停止了，我不能再忍耐下去，我煩躁地喚了一聲「父親」，我底話打斷了他的思索，他稍有驚異，過後却靜靜地說道：

「孩子，什麼事，怕吧，我來給你講一個故事好不好？父親微微地和我，他的話語中充滿了溫和和關心，我底恐懼一下子飛走了。」

「好好，講一個美麗的，父親。」我興高彩烈的說。

「美麗？父親沉重地搖搖頭：『我底故事沒有一個是美麗的，但牠們全是真實的。』牠們的眼光在我臉上掃來掃去，候著我的回答。」

「也好，父親，那天快講吧。」我已經等不及了。

「從前西方有一個國度，

[illegible]

# 從翻譯到改寫

楊寶霖

外國人所著從理論上討論中國問題的書，我也讀，但總以為外國人所著描寫中國故事的書，卻一向不喜歡看。雖然據說其中也有寫得很好的，但我對於外國人對中國的人情世故到底會如何的認識不會怎樣深，他們憑一點道聽塗說或表面觀察而寫作，難免有點隔靴搔癢。另外，我又認為：中國的故事由中國人寫，總比外國人寫來得好。自然，還是近乎偏見，不為過。

麥珠珠的愛國者的講本，承朱雙兒送下一冊，我看了一個頭說不看不下去了，覺得它情節太瑣細，而技術又很平凡。後來讀到本刊上的批評，知道了其中的概要。不久朱雙兒來訪，我們談到這件事，除掉了麥珍珠對於中國事情認識不夠！尤其是她根據某些新聞政策的宣傳說到這件事，以致多數不符現實，在客觀上等於侮辱！等等，我還表示這樣的意見，字來作推想將大，以致到後來不復現實。

「你拿翻譯它的功夫來自己創作，我想，結果總比譯本來得好。認識雖然正要正確得多，材也要充實些，而技術卻不見得比她差。」

「即使要翻譯它，也不該直譯。你不妨拿它做底本，來改寫一下：把其中比較精彩的地方加以補充，鋪敘，把其中脫漏錯誤的地方為之刪削改正；同時在措辭結構上，也可以改寫得合於中國式一點。至於出版時，在書前把這些情形申明一下得了。」

不錯，日本人就非得得多，還舊的日譯本，把不利於日本的地方都刪節了。」朱雙兒似乎自己講述時的過於忠實，有點後悔。

其實，我前面所述的一點意見，可以說是我對於整個翻譯問題的見解，不單是對「愛國者」書而論的。我始終認為：翻譯（著作）也一樣，這件工作，是為讀者服務，而不是為原著者服務。把那麼惡意曲解，眼睜睜譯的東西原封不動地翻譯過來，這樣地對於原著者的忠實，固然要不得；就是那態度正確，觀點對的作品，照原書文直譯，弄得信屈牙，使人像讀「天書」一般地感到「頭痛」，這樣地對於原著者的「忠實」，我也不以為是最好的辦法。

一八年前經過一次原文論說中國文法之後，「硬譯」的東西已經少許多了，不過這個假似乎不能滿足。我以為那些把揭時代的第一流的世界名著，除須有信達雅的全譯本外，還有出版確能傳神的寫本的必要。試問那些文化水準較低的大眾，能有幾人讀得懂那些全譯本的名著？先是那一串長的人名地名，在他們讀來已覺眼花撩亂；再像那些過於細膩的描寫，也使他們的印象難於，不能領會；更有許多與中國風俗習慣不符合的情節經過，使他們不易貼切瞭解。像這樣的地方，我以為都可以改寫得合於中國式一點，而且簡短些，通俗些。那長篇大著，還得應應縮下，來做個「源本」。

在九一八時，曾有人全「資本論」一定要給大眾看得懂（這是大意，原文文藝新開的話反對我主張應順譯的意見，不知道他是用什麼身份說話的。果然，我不勸大家一定要讀懂了，本論後再去革命，不過，倘能讀大眾也懂得一點資本論的意思，那總是好的吧；在歐美有「工作」為該提高大眾的文化程度。

在文學上，也需要這樣的大眾化的工作。在蘇聯，有幾本名著，另外出了專供兒童閱讀的縮本的通俗本；在中國，確能把握時代性的名著不多，那末，借用國外的名著來改作，出一套供大眾閱讀的壓縮的通俗本，實在是很有意義而又切實的。

不過，改寫世界名著，也不是可以隨便的。須經一翻選擇功夫之外，還得把每部名著的情色彩，意識，神情，全部抓住，而且化解在中國式的筆鋒裏，像鍊鋼般的抽出其精彩而轉出來才好。所以，這是一件很費精力，神思的苦工，實有需要文藝界的具體的討論，合作；有需要文化機關的贊助。

我希望這件改寫（或改譯）世界名著的事，在不久的將來，能有計劃地實行。

林鈞相

山，他們忍耐地等著，等著有

**亞派恩**  
（號二六〇一八話電）  
一九一七—四二四  
刻時時刻時刻時  
連三花五二樓角二  
捐角樓分角戲

客當何還鉅  
滿然話用片耶  
章獎牌金第列勝榮  
傑偉歌建農肅  
構大唱設村聯  
部一是又後士壯女

**農夫曲**  
“The Country Bride”  
（明說文英文中有製）  
雨雷大場一  
割收滑注 騰奔馬戲  
地大下不 大像面而  
**寺蓮紅** 午開  
動戲觀

**登爾卡**  
《司公興昌》  
口路克派臨馬跑

舒涼開冷  
適爽放氣  
《映隔日天今》  
妃丹史蘭落白  
·演主衛領·

**自由魂**  
“The Plough And The Stars”  
（間時）一四二  
刻時座）四三角  
在內連捐  
演主斯恩雷第勞克下期  
術身隱

**安平**  
四四三第路西寺靜  
八八話口摩路安

怡舒冷  
神邁汽學  
藝四後賽天今  
一九七五半兩 時間  
刻時時半半  
克康李 遊托佛  
斯彭斯 麗羅片  
片實情事演人萬演  
巨名哀軍合餘員

**從軍行**  
角六角四連座  
價價  
映起天明  
克朋范小 劉琳雯  
光春負莫  
半時十上日期星  
集續的事職無線西  
來歸線西  
角二捐連律一座座

**滄洲**  
半時九半時七  
角四角三

全部美惠五彩  
祇映今晚

**綠林紅騎**  
（映晚明）  
勃魯佛薇奧  
倫哈爾哈麗  
美國空軍示威作

**海軍之翼**

**美杜**  
五七七電號路杜  
八〇話 九奕

放開氣冷  
一九五二 時間  
刻時半半

萊斯華  
皮雷  
銀片 武俠 革命 歷史

**自由萬歲**  
映起天明  
王大舞歌

**齊菲格**  
五八五五三座  
分角分分分角價

**浙江**  
開九七五三今  
映時時時時天

價目  
四角五分  
四角三分  
四角二分  
內在稅捐

角主帝克巧吃  
子生韓克毛  
作傑大

**雙包案**  
張迅捷奇情名片  
黃鐵偉公司 華納  
映天明 明玉  
關金樓王

**西海**  
北七四二今  
時時時天

刻刻刻時  
場四後成

**黑貓奇案**  
九獲性命朝不保夕  
恐怖驚張偵探鉅片

（映天明）  
羅哈恩琪  
萊皮斯雷垂  
博克拉克  
爾蓋拉  
**海盜來**

路南雲路馬六 址院

**央中**

(號〇八七二九話電)

時九半時五時三間時

角三上樓半角二下樓

映重日今限只

長連師武全名公明

片集寄俠國滿司星

**集七**

燒紅火

**寺蓮**

場出人道笑

世出池天楊

幕收藝不彩精集七

映開起天明

**扇奶少**

**子的奶**

演主明露陸雲美袁

西路都拉路德斐辣(址地)

**場劇住園斐辣**

天四演續：能不罷欲：求要界各

刻一時八場晚 演公天今 時四場日

道編之幸許 作傑朽不生先迅魯

**傳正Q阿**

獻貢大偉次一第社劇法中

滿客場場 ● 日十演連 ● 滙金勁鼎

動出體全 容陣班原

！過錯勿切：會機後最

◆ 演公期下 ◆

**野原**

曹雷雄 雷日日出信廣

舒適導演

「出日」過超區細：「兩雷」勝速折曲

康定話電 77000

入對 一 一 七 五 座

座 號 律 元 角 價

號四一—〇九話電 角轉路州貴路京北

**院戲大城金**

時九夜 半時五 半時二 映開天今

**！營本大料笑**

**！炮珠連頭嚟**

消大底計美鬼是劍 浪勒要打打氣有弟

！勿吃倒人，色客 ！心擺勿相，義兄

**岑秀殷 根蘭韓 羣繼劉**

演 合

**客劍三**

中國

青翼陳 片巨稽滑華新

**喜歡大皆 少老女男**



### 新新大飯店

冷氣標準 菜餚精美 服務周到

地址：馬路二二號

電話：二二二二

營業時間：上午十時至下午十時

附設：舞廳、餐廳、酒吧

### 大舞台

今晚最後一過 錯過本六

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《本六》

時間：晚上七時

### 大舞台

連日客滿 欲購從速

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《本六》

時間：晚上七時

### 紅蓮寺

清出部全景佈關機

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《紅蓮寺》

時間：晚上七時

### 電影是我的生命

電影是我的生命

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《電影是我的生命》

時間：晚上七時

### 海上肺病療養院

歷史悠久 設備最週

地址：馬路二二號

電話：二二二二

### 龍官異傳

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《龍官異傳》

時間：晚上七時

### 中央舞廳

舞廳中央

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《中央舞廳》

時間：晚上七時

### 荒郊爭雄記

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《荒郊爭雄記》

時間：晚上七時

### 東馬

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《東馬》

時間：晚上七時

### 大世界

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《大世界》

時間：晚上七時

### 天蟾

主演：張翼、張翼、張翼

劇目：《天蟾》

時間：晚上七時